

SMLOUVA

Dnešního dne, měsíce a roku se mezi následujícími smluvními stranami:

Amgen s.r.o.

IČO: 27117804, DIČ: CZ 27117804

se sídlem: Praha 1, Klimentská 1216/46, PSČ 110 02
jíž zastupuje MUDr. Silvia Přítasilová a MVDr. Tomáš Březina

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 97583
(dále jen „Amgen“)

a

nemocnice: Institut klinické a experimentální medicíny
právní forma: státní příspěvková organizace
sídlo: Vídeňská 1958/9, 140 21 Praha 4
IČO: 00023001
bankovní spojení

(dále jen „Nemocnice“)

na základě úplného konsenzu o všech níže uvedených ustanoveních a v souladu s obecně závaznými právními předpisy, zejména § 2055 a násl. zákona č. 89/2012Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, uzavírá tato

SPONZORSKÁ SMLOUVA

Preamble

VZHLEDEM K TOMU, ŽE

- (A) Odborník je zaměstnancem Nemocnice, a to jako nefrolog na oddělení nefrologie, a ve své praxi se dlouhodobě zabývá problematikou (diagnostikou i léčbou) nefrologických onemocnění;
- (B) Nemocnice má zájem na vzdělávání svých zaměstnanců, v tomto případě Odborníka a jeho účasti na odborných akcích, avšak nemá dostatek prostředků na úhradu nákladů s tím spojených;
- (C) Společnost Amgen má zájem podpořit účast zaměstnance Nemocnice, v tomto případě Odborníka, na vzdělávací akci s ohledem na skutečnost, že se jedná o věc veřejného zájmu na ochraně zdraví před osteoporózou či jinými metabolickými kostními chorobami;

A

On this day, month and year, the following contractual parties:

Amgen s.r.o.

Business ID No.: 27117804

Tax Identification No.: CZ 27117804

With its registered seat at the address:
Prague 1, Klimentská 1216/46, Postal Code: 110 02
represented by MUDr. Silvia Přítasilová
and MVDr. Tomáš Březina

registered with the Commercial Register administered by the Municipal Court in Prague, Section C, File No. 97583
(hereinafter referred to only as the “Amgen“)

and

Hospital: Institut klinické a experimentální medicíny
Legal form: state allowance organization
having its registered seat at the address:
Vídeňská 1958/9, 140 21 Praha 4
Business ID No.: 00023001

Bank details:

Account No.:

(hereinafter referred to only as the “Hospital“)

based on their full consent to all of the below-specified provisions and pursuant to the provisions of the generally binding legal rules and regulations, namely Section 2055 et seq. of Act no. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended and supplemented, enter into the following

SPONSORSHIP AGREEMENT

Preamble

WHEREAS

- (A) The Expert is the Hospital's employee in the position of nephrologist at the nephrology ward and in their practice, the employee's long-term specialization has been in problems (diagnosis and treatment) of nephrology disease;
- (B) The Hospital wishes to educate its employees, in this case the Expert, and wishes for the Expert to attend specialized events; however, it does not dispose with funds sufficient to cover costs related to such education;
- (C) Amgen wishes to support attendance of the Hospital's employee's, in this case the Expert, at the education event with a view to the fact that a matter of public interest is concerned on health protection against osteoporosis and other metabolic bone diseases;

DOHODLY SE SMLUVNÍ STRANY NA
NÁSLEDUJÍCÍM:

THE CONTRACTUAL PARTIES HAVE AGREED AS
FOLLOWS:

Článek I. Předmět smlouvy

Article I Subject Matter of Agreement

1. Předmětem této smlouvy je podpora kvalitního vzdělávání, zvyšování kvalifikace a následného vzdělávání zaměstnanců Nemocnice, konkrétně v případě této smlouvy jméno a příjmení: [REDACTED]
(dále jen „Odborník“).
2. Společnost Amgen se zavazuje uhradit ve formě daru Nemocnici náklady na účast zaměstnance Nemocnice, Odborníka na vzdělávací akci, specifikované dále ve smlouvě a Nemocnice se zavazuje jej přijmout. Dar je poskytován výhradně v souvislosti s financování vzdělávání v oblasti zdravotnictví.

1. The subject matter of this agreement shall be the support of quality education, improvement of qualifications, and subsequent educating of the Hospital's employees, in this specific case of this agreement of name and surname: [REDACTED]
2. Amgen undertakes to grant to the Hospital a donation corresponding to the amount of costs of the Hospital's employee's, the Expert's, attendance at the educational event, as specified hereinbelow, and the Hospital undertakes to accept such sponsorship. Such sponsorship shall be provided exclusively in connection with the financing of education in the field of health care.

Článek II. Práva a povinnosti smluvních stran

Article II Rights and Obligations of Contractual Parties

1. Nemocnice se zavazuje zajistit účast Odborníka na **ERA EDTA 2017**, který se uskuteční v **Madridu, Španělsko, 3.6. - 6.6. 2017** (dále jen „Kongres“).
2. Společnost Amgen se zavazuje uhradit ve formě daru Nemocnici náklady na účast zaměstnance Nemocnice, Odborníka pouze v přiměřené výši, omezené výlučně na hlavní vědecký účel Kongresu, tj. registrační poplatek, ubytování, cestovné a stravné, vše v celkové výši 60.000,- Kč (slovy: šedesát tisíc tisíc korun českých).
3. Společnost Amgen poskytne Nemocnici itinerář účasti Odborníka na Kongresu (dále jen „Itinerář“), kterou se Nemocnice zavazuje předat Odborníkovi. Nemocnice se zavazuje zajistit, že se Odborník Kongresu zúčastní podle podmínek, stanovených touto smlouvou a Itineráře a zavazuje se poskytnout společnosti Amgen v rámci plnění této smlouvy maximální součinnost.
4. Odborník s touto smlouvou a s účastí na Kongresu souhlasí, což dokládá svým podpisem dále. Bez uvedeného souhlasu Odborníka nenabude smlouva platnosti.

1. The Hospital undertakes to make sure the Expert attends **ERA EDTA 2017**, which shall take place on **Madrid, Spain, 3.6. - 6.6. 2017** (hereinafter referred to only as the "Congress").
2. Amgen undertakes to only pay the donation to the Hospital equaling the costs of the Hospital's employee's, the Expert's attendance in the adequate amount, strictly corresponding to the costs of main scientific purpose of the Congress, i.e., registration fee, costs of accommodation, travel, and boarding, all in the total amount of CZK 60.000 (to wit: sixty thousand Czech crowns).
3. Amgen shall provide the Hospital with a schedule of the Expert's attendance at the Congress (hereinafter referred to only as the "Schedule"), which the Hospital undertakes to pass on to the Expert. The Hospital undertakes to ensure the Expert's attendance at the Congress pursuant to the terms and conditions as set forth in this agreement and the Schedule, and it undertakes to provide Amgen with its best cooperation within the framework of performance hereof.
4. The Expert consents to this agreement and its attending of the Congress, which consent they express by appending their signature hereunto. Without such consent of the Expert, this agreement shall become void.

5. Nemocnice zajistí, že Odborník přijede na místo Kongresu nejdříve 24 hodin před zahájením Kongresu a odjezd uskuteční do 24 hodin po jeho skončení. V případě, že se Odborník rozhodne přijet dříve nebo zůstat na Kongresu déle, je povinen si uhradit veškeré náklady s tím související.
6. Smluvní strany prohlašují, že plnění podle této smlouvy není v žádném případě spojeno s předepisováním léčivých přípravků nebo jejich prodáním množstvím. Smluvní strany dále potvrzují, že uzavřením této smlouvy v žádném případě nevzniká Nemocnici závazek odebrat, použít, předepsat či doporučit zboží či služby společnosti Amgen.
5. The Hospital shall make sure that the Expert arrives at the venue of the Congress no earlier than 24 hours before the start of the Congress, and that the Expert leaves within 24 hours following its conclusion. In the event the Expert decides to arrive earlier or to stay at the Congress longer, the Expert shall be obliged to cover any and all costs related to such situation.
6. The contractual parties hereby represent that performance pursuant to the provisions of this agreement is in no event related to prescribing of any medical products or quantities thereof sold. The contractual parties also confirm that by executing this agreement, the Hospital shall in no manner become obliged to purchase, use, prescribe, or recommend any goods or services provided by Amgen.

Článek III. Závěrečná ustanovení

Article III Final Provisions

1. Společnost Amgen je oprávněna kdykoliv v průběhu trvání smlouvy kontrolovat řádné plnění povinností Nemocnice a Odborníka, vyplývající z této smlouvy. V případě, že Nemocnice nebo Odborník poruší ustanovení čl. II této smlouvy, pak se takové porušení smlouvy považuje za podstatné, a společnost Amgen je tak oprávněna odstoupit s okamžitou účinností od této smlouvy.
2. Správa a řízení smlouvy může zahrnovat shromažďování a zpracování údajů Nemocnice a/nebo osobních údajů Odborníka ze strany společnosti Amgen. Osobní údaje zahrnují necitlivé údaje, například zejména jméno či název Nemocnice a/nebo Odborníka, jejich kontaktní údaje a obsah této smlouvy. Tyto informace mohou být předány ke zpracování třetí osobě a/nebo mohou být zpracovány a bezpečně uloženy v zemích mimo zemi, v níž došlo k jejich shromáždění, například ve Spojených státech nebo v jiné zemi mimo EU nebo Evropský hospodářský prostor. Bez ohledu na to, v jaké zemi jsou osobní údaje Nemocnice a/nebo Odborníka shromažďovány nebo zpracovávány, vyvine společnost Amgen přiměřenou snahu v souladu s oborovými standardy, aby zajistila ochranu osobních údajů Nemocnice a/nebo Odborníka. Nemocnice a/nebo Odborník mají oprávnění přístupu ke svým osobním údajům a mohou na společnosti Amgen požadovat jejich opravu nebo vymazání, prostřednictvím adresy [REDACTED] v souladu s určenými omezeními stanovenými zákonem.
3. Standardní protikorupční prohlášení a záruka. Příjemce prohlašuje, zaručuje a zavazuje se, že k
1. Amgen shall be authorized to inspect at any time during the term hereof the due fulfillment of obligations of the Hospital and the Expert as arising herefrom. In the event the Hospital or the Expert are in breach of the provisions of Article II hereof, such breach is considered to be substantial and Amgen shall be authorized to terminate this agreement with immediate effect.
2. The administration and management of agreement may include Amgen's collection and processing of Hospital's and/or Expert's personal information. Personal information includes non-sensitive information such as, but not limited to, Hospital's and/or Expert's name, contact details and the content of this agreement. This information may be transferred to a third party for processing and/or processed and securely stored in countries outside of that in which it was collected, such as the United States or other non-EU/EEA countries. Regardless of the country where Hospital's and/or Expert's personal information is either collected or processed, Amgen will make reasonable efforts, in line with industry standards, to safeguard Hospital's and/or Expert's privacy. Hospital and/or Expert may access, correct or request deletion of personal information, based on certain restrictions imposed by law, by contacting Amgen by email at [REDACTED]

- datu účinnosti této smlouvy a až do vypršení platnosti nebo ukončení této smlouvy (1) Příjemce a vlastníci, ředitelé, úředníci, zaměstnanci nebo jakýkoli zástupce, smluvní strana nebo jakákoli jiná třetí strana jednající jménem Příjemce (souhrnně dále jako „Zástupci“) nebude přímo ani nepřímo nabízet, platit, slibovat platbu nebo autorizovat takovou nabídku, příslib či platbu, čehokoli hodnotného jakékoli entitě pro účely získání nebo udržení si práce ani jakoukoli jinou nežádoucí výhodu v souvislosti s touto smlouvou, ani že nebude jinak porušovat žádné platné zákony, pravidla a nařízení týkající se nebo související s veřejným nebo komerčním úplatkářstvím či korupcí (dále jako „Protikorupční zákony“), (2) že, účty, záznamy a faktury Příjemce související s touto smlouvou nebo jakoukoli prací vykonávanou jménem společnosti Amgen jsou a budou úplné a přesné a (3) že společnost Amgen může tuto smlouvu vypovědět v případě, že (a) Příjemce nebo Zástupci Příjemce nedodržovat Protikorupční zákony nebo jejich ustanovení nebo (b) pokud se společnost Amgen v dobré víře domnívá, že Příjemce nebo jeho Zástupci poruší, chystají se porušit nebo způsobili porušení Protikorupčních zákonů.
4. Tato smlouva může být ukončena dohodou smluvních stran.
 5. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu smluvních stran a Odborníka.
 6. Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva je vypracována ve třech vyhotoveních s platností originálu, každé ze smluvních stran a Odborníkovi přísluší jedno vyhotovení.
 7. Tato smlouva obsahuje úplnou dohodu smluvních stran ve věci předmětu této smlouvy, a nahrazuje veškeré ostatní písemné či ústní dohody učiněné ve věci předmětu této smlouvy. Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva může být měněna či doplňována pouze písemně, a to formou číslovaných dodatků této smlouvy podepsaných všemi smluvními stranami. Jakékoli dodatky k této smlouvě uzavřené ústní formou jsou neplatné a nezakládají žádná práva ani povinnosti smluvních stran této smlouvy.
 8. Smluvní strany prohlašují, že tuto smlouvu uzavřely na základě vážné a svobodné vůle, nikoliv v tísní nebo za nápadně nevýhodných podmínek, smlouvu pročetly, jejímu obsahu
3. Anti-Corruption Representation and Warranty. Recipient represents, warrants and covenants, as of the date of this Letter Agreement to and through the expiration or termination of this Letter Agreement, (1) that Recipient, and, to the best of its knowledge, Recipient's owners, directors, officers, employees, or any agent, representative, subcontractor or other third party acting for or on Recipient's behalf (collectively, "Representatives"), shall not, directly or indirectly, offer, pay, promise to pay, or authorize such offer, promise or payment, of anything of value, to any individual or entity for the purposes of obtaining or retaining business or any improper advantage in connection with this Letter Agreement, or that would otherwise violate any applicable laws, rules and regulations concerning or relating to public or commercial bribery or corruption ("Anti-Corruption Laws"), (2) that Recipient's books, accounts, records and invoices related to this Letter Agreement or related to any work conducted for or on behalf of Amgen are and will be complete and accurate and (3) that Amgen may terminate this Letter Agreement (a) if Recipient or Recipient's Representatives fails to comply with the Anti-Corruption Laws or with this provision, or (b) if Amgen has a good faith belief that Recipient or Recipient Representatives has violated, intends to violate, or has caused a violation of the Anti-Corruption Laws.
 4. This agreement may be terminated by virtue of the mutual agreement of the contractual parties.
 5. This agreement shall enter into force and effect on its execution date by the contractual parties and the Expert.
 6. The contractual parties have agreed that this agreement shall be executed in three counterparts, each having the validity of the original, of which each contractual party and the Expert shall receive one counterpart.
 7. This agreement contains the entire agreement of the parties regarding the subject matter hereof, and replaces all other written or oral agreements made concerning the subject matter hereof. The contractual parties hereby agree that this agreement may only be amended or modified in writing, by virtue of numbered amendments hereto executed by the all contractual parties. Any amendments of this Agreement made in oral are invalid and do not confer any rights or obligations to both parties of this Agreement.
 8. The contractual parties hereby represent that they have entered into this agreement based on their free and definite will, not under any duress or under flagrantly

porozuměly, a na důkaz toho připojují své vlastnoruční podpisy.

9. Vztahuje-li se na tuto smlouvu povinnost jejího zveřejnění dle příslušných právních předpisů, zejména dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, berou smluvní strany na vědomí zveřejnění této smlouvy v zákonem stanoveném rozsahu.

disadvantageous conditions, that they have read this agreement, have understood its contents, in witness whereof they append their own signatures hereunto.

9. If it relates to this treaty obligation disclosures under the relevant legislation, especially according to act no. 340/2015 Coll., On the register of contracts, the contracting parties take acknowledge the publication thereof in the legally specified range.

Sponzor/ Sponsor:

Amgen a.s.
[Redacted]

MU
Reg. [Redacted] anager

MV
Sen. [Redacted] nager General Medicine

In/ V Praze..... date/dne: 9. 3. 2017

Nemocnice/ Hospital:

[Redacted] [Redacted]

25-03-2017

V/ In dne/ date: